



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 6 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1980

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
178

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- Περί έγκρισεως της εἰς Ἀθήνας τὴν 11 Σεπτεμβρίου 1979 δι' ἀνταλλαγῆς ρηματικῶν διακοινώσεων συναφθείσης μεταξύ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας Συμφωνίας γιὰ τὴν μεταβίβαση πυρηνικοῦ ὕλικου στὸ Ἐθνικὸ Μετσόβειο Πολυτεχνεῖο Ἀθηνῶν. ... 1
- Περί έγκρισεως τοῦ εἰς Ἀθήνας τὴν 10 Μαΐου 1980 υπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοατομολογικῆς Ἐπιτροπῆς Διεθνῶν Ὁδικῶν Μεταφορῶν. ... 2
- Περί έγκρισεως τοῦ εἰς Ἀθήνας τὴν 7ην Μαΐου 1980 υπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 2ας Συνόδου τῆς Ἑλληνοατομολογικῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς ἐπὶ τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν. ... 3

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Ἀριθ. Φ.0544/2966

(1)

Περί έγκρισεως τῆς εἰς Ἀθήνας τὴν 11ην Σεπτεμβρίου 1979 δι' ἀνταλλαγῆς ρηματικῶν διακοινώσεων συναφθείσης μεταξύ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας Συμφωνίας γιὰ τὴν μεταβίβαση πυρηνικοῦ ὕλικου στὸ Ἐθνικὸ Μετσόβειο Πολυτεχνεῖο Ἀθηνῶν.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Ἐχοντες ὑπόψει τίς διατάξεις :

1. Τῆς Συνθήκης «περὶ μὴ διαδόσεως τῶν πυρηνικῶν ὀπλῶν» ποὺ υπογράφηκε στὸ Λονδίνο, Οὐάσιγκτων καὶ Μόσχα στὶς 1.7.1968 καὶ κυρώθηκε μετὰ τὸ ὑπ' ἀριθ. 437/1970 Νομ. Διάταγμα ποὺ δημοσιεύθηκε στὸ ὑπ' ἀριθ. 49 Φύλλο τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεύχος Α' τῆς 26ης Φεβρουαρίου 1970.

2. Τὸ περιεχόμενον τῆς ὑπὸ ἔγκριση Συμφωνίας, ἀποφασίζουμε :

Ἐγκρίνουμε ὡς ἔχει καὶ στὸ σύνολό της τὴν εἰς Ἀθήνας τὴν 11ην Σεπτεμβρίου 1979 δι' ἀνταλλαγῆς ρηματικῶν διακοινώσεων ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξύ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας γιὰ τὴν μεταβίβαση πυρηνικοῦ ὕλικου στὸ Ἐθνικὸ Μετσόβειο Πολυτεχνεῖο, τῆς

ὁποίας τὸ κείμενον σὲ πρωτότυπο στὴν Ἀγγλικὴ γλῶσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχει ὡς ἀκολούθως :

Ἀθῆναι, 9 Ἰουλίου 1980

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΤΑΛΙΑΔΟΥΡΟΣ

REF: 166/1
NOTE No 119

Her Britannic Majesty's Embassy present their compliments to the Ministry of Foreign Affairs and have the honour to refer to International Atomic Energy Agency (IAEA) document INFCIRC/254 dated February 1978, a copy of which is attached, and to state that the Government of the United Kingdom have decided to base their nuclear export policies on this document.

So that the United Kingdom Government may give effect to the Guidelines set out in the Appendix to that document (and hereinafter referred to as «the Guidelines»), the Embassy have the honour to propose that the Government of Greece shall, in respect of the transfer from the United Kingdom to Greece of 1550 kilograms of natural uranium metal and 80.4 kilograms of 1.8 % enriched uranium oxide for the National Technical University of Athens for use in the sub-critical nuclear facility provided by the United Kingdom Atomic Energy Authority, comply with the following conditions :

a) That, in compliance with paragraph 2 of the Guidelines, this shipment of nuclear material shall not be used in any way which would result in any nuclear explosive device.

b) That, in compliance with paragraph 3 of the Guidelines, this shipment of nuclear material and facilities identified in Annex A to the Guidelines shall be placed under effective physical protection in accordance with the protection characteristics set out in Annex B to the Guidelines, the implementation of those measures of physical protection being the responsibility of the Government of Greece.

c) That, in compliance with paragraph 4 of the Guidelines, IAEA safeguards shall apply to this shipment of nuclear material.

d) That, in compliance with paragraph 10 of the Guidelines, Greece shall not re-transfer this shipment

of nuclear material, originally transferred by the United Kingdom or transfer any items that may be derived from the above material, unless the recipient of the re-transfer or transfer shall have first provided Greece with the same assurance that Greece has given to the United Kingdom in this exchange of Notes.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Greece the Embassy have the honour to propose that this Note, together with the Ministry's reply in that sense, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy avail themselves of this opportunity to renew to the Ministry the assurances of their highest consideration.

BRITISH EMBASSY

Athens, 11 September 1979

MINISTÈRE

DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Département of International Organization and Conferences

A7. 6320/520/AS. 2943

The Ministry of Foreign Affairs present their compliments to the British Embassy and have the honour to acknowledge receipt of the Embassy's Note No. 119 of 11 September 1979 which reads as follows :

«Her Britannic Majesty's Embassy present their compliments to the Ministry of Foreign Affairs and have the honour to refer to International Atomic Energy Agency (IAEA) document INFCIRC/254 dated February 1978, a copy of which is attached, and to state that the Government of the United Kingdom have decided to base their nuclear export policies on this document.

So that the United Kingdom Government may give effect to the Guidelines set out in the Appendix to that document (and hereinafter referred to as «the Guidelines»), the Embassy have the honour to propose that the Government of Greece shall, in respect of the transfer from the United Kingdom to Greece of 1550 kilograms of natural uranium metal and 80.4 kilograms of 1.8% enriched uranium oxide for the National Technical University of Athens for use in the sub-critical nuclear facility provided by the United Kingdom Atomic Energy Authority, comply with the following conditions :

a) That, in compliance with paragraph 2 of the Guidelines this shipment of nuclear material shall not be used in any way which would result in any nuclear explosive device.

b) That, in compliance with paragraph 3 of the Guidelines, this shipment of nuclear material and facilities identified in Annex A to the Guidelines shall be placed under effective physical protection in accordance with the protection characteristics set out in Annex B to the Guidelines, the implementation of those measures of physical protection being the responsibility of the Government of Greece.

c) That, in compliance with paragraph 4 of the Guidelines, IAEA safeguards shall apply to this shipment of nuclear material.

d) That, in compliance with paragraph 10 of the Guidelines, Greece shall not re-transfer this shipment of nuclear material, originally transferred by the United Kingdom or transfer any items that may be derived from the above material, unless the recipient of the re-transfer or transfer shall have first provided Greece with the same assurances that Greece has given to the United Kingdom in this exchange of Notes.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Greece the Embassy have the honour to propose that this Note, together with the Ministry's reply in that sense, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy avail themselves of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of their highest consideration».

In reply, the Ministry have the honour to inform the Embassy that the foregoing proposals are acceptable to the Government of Greece, and to confirm that the Embassy's Note No. 119, together with this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on this day's date.

The Ministry avail themselves of this opportunity to renew to the British Embassy the assurances of their highest consideration.

Athens, 11 September 1979

To the
British Embassy
Athens

REF: 166/1

NOTE No: 119

Ἡ Βρεταννικὴ Πρεσβεία τῆς Αὐτῆς Μεγαλειότητος ὑποβάλλει τὰ σέβη της στὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν καὶ ἔχει τὴν τιμὴν νὰ ἀναφερθεῖ στὸ ἔγγραφο INFCIRC/254 τοῦ Διεθνoῦς Ὁργανισμοῦ γιὰ τὴν Ἀτομικὴ Ἐνέργεια (ΔΟΑΕ), ἀντίγραφο τοῦ ὁποῖου ἐπισυνάπτεται καὶ νὰ δηλώσει ὅτι ἡ Κυβέρνηση τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἀποφασίσει νὰ στηρίξει τὴν πολιτικὴ της πρὸς ἀφορὰ τῆς ἐξαγωγῆς πυρηνικοῦ ὕλικου πάνω στὸ ἔγγραφο αὐτό.

Προκειμένου ἡ Κυβέρνηση τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου νὰ ἐφαρμόσει τὶς κατευθυντήριες γραμμὲς πρὸς ἐκτίθενται στὸ Παράρτημα τοῦ ἐγγράφου αὐτοῦ (καὶ τὸ ὁποῖο στὸ ἐξῆς θὰ ἀποκαλεῖται «Οἱ κατευθυντήριες γραμμὲς»), ἡ Πρεσβεία ἔχει τὴν τιμὴν νὰ προτείνει ὅπως ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἑλλάδος συμμορφωθεῖ πρὸς τοὺς ἀκολουθοῦντες ὅρους, ἀναφορικὰ μὲ τὴν διάθεσιν ἀπὸ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου πρὸς τὴν Ἑλλάδα 1550 χιλιogramμῶν φυσικοῦ οὐρανίου καὶ 80.4 χιλιogramμῶν 1.8% ἐμπλουτισμένου ὀξείδιου οὐρανίου, προορισμένον γιὰ τὸ Ἐθνικὸ Μετσόβιο Πολυτεχνεῖο τῶν Ἀθηνῶν, προκειμένου νὰ χρησιμοποιηθῇ στὴν ὑποχρέσιμη πυρηνικὴ ἐγκατάστασιν πρὸς διέθεσιν ἢ Ἐπιτροπῇ Ἀτομικῆς Ἐνεργείας τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου.

α) Ὅτι, σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 2 τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, τὸ παραπάνω φορτίο πυρηνικοῦ ὕλικου κατ' οὐδέναν τρόπο θὰ χρησιμοποιηθεῖ γιὰ τὴν κατασκευὴ πυρηνικοῦ ἐκρηκτικοῦ μηχανισμοῦ.

β) Ὅτι, σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 3 τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, τὸ φορτίο αὐτὸ πυρηνικοῦ ὕλικου καὶ οἱ ἐγκαταστάσεις πρὸς προοριζόμεναι στὸ παράρτημα Α τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, θὰ τύχουν ἀποτελεσματικῆς φυσικῆς προστασίας, σύμφωνα μὲ τὶς τεχνικὲς προδιαγραφὰς προστασίας πρὸς διατυπώνονται στὸ παράρτημα Β τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, καθὼς καὶ ὅτι ἡ ἐφαρμογὴ τῶν μέτρων αὐτῶν φυσικῆς προστασίας ἀποτελεῖ εὐθύνη τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος.

γ) Ὅτι, σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 4 τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, τὰ προληπτικὰ μέτρα προστασίας πρὸς προβλέπει ὁ ΔΟΑΕ θὰ ἐφαρμοστοῦν καὶ γιὰ τὸ πυρηνικὸ αὐτὸ φορτίο.

δ) Ὅτι, σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 10 τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, ἡ Ἑλλάδα δὲν θὰ ἐπαναδιαθέσει τὸ φορτίο αὐτὸ πυρηνικοῦ ὕλικου, τὸ ὁποῖο ἀρχικὰ τῆς χορήγησε τὸ Ἡνωμένο Βασίλειο οὔτε θὰ διαθέσει τὰ εἶδη πρὸς ἄλλο μὴ ἐξουσιοδοτημένον νὰ παραχθοῦν ἀπὸ τὸ παραπάνω ὕλικό, ἐκτὸς ἐὰν ὁ παραλήπτης τῆς ἐπαναδιαθέσεως ἢ διαθέσεως τοῦ ὕλικου παράσχει ἐκ τῶν προτέρων στὴν Ἑλλάδα τὶς ἴδιες διαβεβαιώσεις πρὸς παρέσχε ἡ Ἑλλάδα στὸ Ἡνωμένο Βασίλειο κατὰ τὴν παρoῦσα ἀνταλλαγὴ τῶν διακοινώσεων.

Ἐὰν οἱ παραπάνω προτάσεις γίνουν ἀποδεκτὲς ἀπὸ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλλάδος, ἡ Πρεσβεία ἔχει τὴν τιμὴ νὰ προτείνει ὅπως ἡ διακοίνωση καὶ ἡ ἀπάντησή τοῦ Ὑπουργείου ὑπὸ τὴν αὐτὴν ἔννοια ἀποτελέσουν συμφωνία μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων, ἡ ἰσχὺς τῆς ὁποίας θὰ ἀρχίσει ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία τῆς ἀπαντήσεως τοῦ Ὑπουργείου.

Ἡ Πρεσβεία δράττεται τῆς παρουσίας εὐκαιρίας γιὰ νὰ ἀνανεώσει στὸ Ὑπουργεῖο τὴν διαβεβαίωση τῆς μεγίστης ὑπολήψεώς του.

ΒΡΕΤΑΝΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ

Ἀθήνα, 11 Σεπτεμβρίου 1979

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

Δ/νσις Διεθνῶν Ὁργανισμῶν καὶ Διακλήσεων

Α7. 6320/520/ΑΣ. 2943

Τὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν ὑποβάλλει τὰ σέβη του στὴν Βρεταννικὴ Πρεσβεία καὶ ἔχει τὴν τιμὴ νὰ τὴν πληροφορήσει ὅτι ἔλαβε τὴν διακοίνωση ἀρ. 119 τῆς Πρεσβείας, με ἡμερομηνία 11 Σεπτεμβρίου 1979, ἡ ὁποία ἔχει ὡς ἀκολούθως :

«Ἡ Βρεταννικὴ Πρεσβεία τῆς Αὐτῆς Μεγαλειότητος ὑποβάλλει τὰ σέβη της στὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν καὶ ἔχει τὴν τιμὴ νὰ ἀναφερθεῖ στὸ ἔγγραφο INFCIRC/254 τοῦ Διεθνoῦς Ὁργανισμοῦ γιὰ τὴν Ἀτομικὴ Ἐνέργεια (ΔΟΑΕ), ἀντίγραφο τοῦ ὁποίου ἐπισυνάπτεται καὶ νὰ δηλώσει ὅτι ἡ Κυβέρνηση τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἀποφάσισε νὰ στηρίξει τὴν πολιτικὴ της πού ἀφορᾷ τὶς ἐξαγωγὲς πυρηνικοῦ ὕλικου πάνω στὸ ἔγγραφο αὐτό.

Προκειμένου ἡ Κυβέρνηση τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου νὰ ἐφαρμόσει τὶς κατευθυντήριες γραμμὲς πού ἐκτίθενται στὸ Παράρτημα τοῦ ἔγγραφου αὐτοῦ (καὶ τὸ ὁποῖο στὸ ἐξῆς θὰ ἀποκαλεῖται «Οἱ κατευθυντήριες γραμμές»), ἡ Πρεσβεία ἔχει τὴν τιμὴ νὰ προτείνει ὅπως ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἑλλάδος συμμορφωθεῖ πρὸς τοὺς ἀκολουθοῦντες ἔρους, ἀναφορικὰ με τὴν διάθεσιν ἀπὸ τὸ Ἡνωμένο Βασίλειο πρὸς τὴν Ἑλλάδα 1550 χιλιογράμμων φυσικοῦ οὐρανίου καὶ 80,4 χιλιογράμμων 1,8 % ἐμπλουτισμένου ὀξειδίου τοῦ οὐρανίου, προορισμένων γιὰ τὸ Ἐθνικὸ Μετσόβιο Πολυτεχνεῖο τῶν Ἀθηνῶν, προκειμένου νὰ χρησιμοποιηθῇ στὴν ὑποκρίσιμη πυρηνικὴ ἐγκατάσταση πού διέθεσε ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀτομικῆς Ἐνέργειας τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου.

α) Ὅτι, σύμφωνα με τὴν παράγραφο 2 τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, τὸ παραπάνω φορτίο πυρηνικοῦ ὕλικου κατ' οὐδένᾳ τρόπο θὰ χρησιμοποιηθεῖ γιὰ τὴν κατασκευὴ πυρηνικοῦ ἐκρηκτικοῦ μηχανισμοῦ.

β) Ὅτι, σύμφωνα με τὴν παράγραφο 3 τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, τὸ φορτίο αὐτὸ πυρηνικοῦ ὕλικου καὶ οἱ ἐγκαταστάσεις πού προσδιορίζονται στὸ παράρτημα Α τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, θὰ τύχουν ἀποτελεσματικῆς φυσικῆς προστασίας, σύμφωνα με τὶς τεχνικὲς προδιαγραφὲς προστασίας πού διατυπώνονται στὸ παράρτημα Β τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, καθὼς καὶ ὅτι ἡ ἐφαρμογὴ τῶν μέτρων αὐτῶν φυσικῆς προστασίας ἀποτελεῖ εὐθύνη τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος.

γ) Ὅτι, σύμφωνα με τὴν παράγραφο 4 τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, τὰ προληπτικὰ μέτρα προστασίας πού προβλέπει ὁ ΔΟΑΕ θὰ ἐφαρμοστοῦν καὶ γιὰ τὸ πυρηνικὸ αὐτὸ φορτίο.

δ) Ὅτι, σύμφωνα με τὴν παράγραφο 10 τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν, ἡ Ἑλλάδα δὲν θὰ ἐπαναδιαθέσει τὸ φορτίο αὐτὸ πυρηνικοῦ ὕλικου, τὸ ὁποῖο ἀρχικὰ τῆς χορήγησε τὸ Ἡνωμένο Βασίλειο οὔτε θὰ διαθέσει τὰ εἶδη πού θὰ μπορούσαν νὰ παρῶν ἀπὸ τὸ παραπάνω ὕλικό, ἐκτὸς ἐὰν ὁ παραλήπτης τῆς ἐπαναδιαθέσεως ἢ διαθέσεως τοῦ ὕλικου παράσχει ἐκ τῶν προτέρων στὴν Ἑλλάδα τὶς ἱδίες διαβεβαιώσεις πού παρέσχε ἡ Ἑλλάδα στὸ Ἡνωμένο Βασίλειο κατὰ τὴν παροῦσαν ἀνταλλαγὴ τῶν διακοινώσεων.

Ἐὰν οἱ παραπάνω προτάσεις γίνουν ἀποδεκτὲς ἀπὸ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλλάδος, ἡ Πρεσβεία ἔχει τὴν τιμὴ νὰ προτείνει ὅπως ἡ διακοίνωση καὶ ἡ ἀπάντησή τοῦ Ὑπουργείου

γείου ὑπὸ τὴν αὐτὴν ἔννοια ἀποτελέσουν συμφωνία μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων, ἡ ἰσχὺς τῆς ὁποίας θὰ ἀρχίσει ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία τῆς ἀπαντήσεως τοῦ Ὑπουργείου.

Ἡ Πρεσβεία δράττεται τῆς παρουσίας εὐκαιρίας γιὰ νὰ ἀνανεώσει στὸ Ὑπουργεῖο τὴν διαβεβαίωση τῆς μεγίστης ὑπολήψεώς του.

Ἀπαντώντας, τὸ Ὑπουργεῖο ἔχει τὴν τιμὴ νὰ πληροφορήσει τὴν Πρεσβεία ὅτι οἱ παραπάνω προτάσεις κρίνονται ἀποδεκτὲς ἀπὸ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλλάδος, καὶ νὰ διαβεβαιώσει ὅτι ἡ νότα τῆς Πρεσβείας ἀρ. 119 καὶ ἡ παρούσα ἀπάντησή θὰ ἀποτελέσουν συμφωνία μεταξὺ τῶν δύο κυβερνήσεων μας, ἡ ἰσχὺς τῆς ὁποίας θὰ ἀρχίσει σήμερα.

Τὸ Ὑπουργεῖο δράττεται τῆς παρουσίας εὐκαιρίας γιὰ νὰ ἀνανεώσει πρὸς τὴν Βρεταννικὴ Πρεσβεία τὴν διαβεβαίωση τῆς μεγίστης ὑπολήψεώς του.

Ἀθήνα, 11 Σεπτεμβρίου 1979

Πρὸς

τὴν Βρεταννικὴ Πρεσβεία
Ἀθήνα

Ἀρ. Φ.0544/2984

(2)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ εἰς Ἀθήνας τὴν 10ην Μαΐου 1980 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτσεχοσλοβακικῆς Ἐπιτροπῆς διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἐχόντες υπόψη :

1. Τὰς διατάξεις τοῦ ὑπ' ἀριθ. 848/1978 Νόμου δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 230 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεῦχος Α' τῆς 21ης Δεκεμβρίου 1978, διὰ τοῦ ὁποίου ἐκυρώθη ἡ εἰς Ἀθήνας ὑπογραφείσα τὴν 6ην Ἰουνίου 1977 Συμφωνία διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν Ἑλλάδος-Τσεχοσλοβακίας.

2. Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἐγκρίσιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζουμε :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολόν του τὸ εἰς Ἀθήνας τὴν 10ην Μαΐου 1980 ὑπογραφέν Πρωτόκολλον τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτσεχοσλοβακικῆς Ἐπιτροπῆς διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν τὸ κείμενον τοῦ ὁποίου εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολούθως :

Ἀθῆναι, 9 Ἰουλίου 1980

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

PROTOCOL

of the second meeting of the Joint Committee on Road Transport, held in Athens from 7 to 10 May 1980 in accordance with Article 17 of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic on International Road Transport, signed on June 6th 1977.

The two Delegations were composed as follows :

GREEK DELEGATION

Members :

Mr. Vassilios Karavias, Director in the Ministry of Coordination, Head of the Greek Delegation.

Mr. Panayiotis Canellopoulos, Senior official in the Ministry of Transport.

Mr. Alexandros Dimalaxis, Senior official in the Ministry of Finance.

Mr. George Christophis, Secretary of Embassy, Ministry of Foreign Affairs.

Experts :

Philippos Valsamides, Senior official in the Ministry, of Finance.

Helen Catsaraki, Senior official in the Ministry of Coordination.

Mary Sitara, Senior official in the Ministry of Transport.

CZECHOSLOVAK DELEGATION

1. Mr. Jaroslav Vesely, Director of the transport department of the Czech Ministry of Interior.

2. Mr. Vaclaw Hejduk, Head of the division of the Federal Ministry of Transport.

3. Mr. Frantisek Cajkovic, Vice-Director of the transport department of the Slovak Ministry of Interior.

The delegations agreed on the following agenda :

1. Exchange of information on the development of traffic between and through the two countries.
2. Quotas of licences for 1980 and provisionally 1981.
3. Other business.

Item 1

The two delegations gave a detailed information on the recent development of traffic between and through their countries. Both delegations expressed their satisfaction on the considerable increase of the volume of road transport between the two countries as well as through their territories.

They also expressed their appreciation for the efficient cooperation between the competent Authorities of the two countries.

Item 2

After a detailed discussion on the expected demand for road transports and taking into consideration the needs of both parties for 1980 and provisionally for 1981, the Greek side informed the Czechoslovak delegation that according to its estimations a minimum of 4.000 licences would cover the Greek needs for 1980. A part of this number of licences would be the quota for 1980, free of charge, and the rest would be issued against the payment of the corresponding administrative fee.

The Czechoslovak side stated that the existing quota of 1.600 licences could be increased to 1.800 under the condition that the Greek side would provide 100 licences for third country operations.

Finally, the two sides agreed on the following :

- a) 1.600 licences to each side, for bilateral and transit journeys in 1980, free of charge.
- b) 30 licences to each side for 3rd country operations for 1980, free of charge.
- c) A special quota of licences for the Greek side, consisting of 2.400 licences, for bilateral and transit journeys in 1980, valid against payment of the corresponding administrative fee, at the Czechoslovak border.

The above mentioned 2.400 licences will be forwarded to the Greek side through the diplomatic channel by the end of May 1980.

It was agreed that the Czechoslovak side will provide an additional number of these special licences upon the request of the Greek side.

The two delegations agreed that the same number of licences as in (a), (b) and (c) categories mentioned above will be exchanged by November 1980 in order to cover provisionally the needs of both sides for 1981. The final quotas for 1981 will be agreed during the 3rd session of the Mixed Committee in May 1981.

Item 3

The Czechoslovak side informed the Greek side on certain regulations and restrictions concerning the traffic of the trucks in Czechoslovakia, regarding the limits of speed and the prohibition of the traffic during the weekends and holidays in the highways and in A and B class roads, beginning on April 15 and ending on September 30 of each year.

The Czechoslovak delegation proposed that the next session of the Mixed Committee will take place in May 1981 in Prague.

The Greek delegation accepted this proposal. The exact date will be agreed upon by correspondence between the competent Authorities of the two countries.

Done in Athens, on the 10th of May 1980, in the English language, in two originals, both being equally authentic.

For the Greek Delegation

VASS. KARAVIAS

For the Czechoslovak Delegation

JAROSLAW VESELY

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

τῆς δεύτερης συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς Ὁδικῶν Μεταφορῶν, ποὺ συνῆλθε στὴν Ἀθήνα στὸ διάστημα ἀπὸ 7 ἕως 10 Μαΐου 1980, σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 7 τῆς Συμφωνίας γιὰ τὶς Διεθνεῖς Ὁδικῆς Μεταφορές, ποὺ ὑπογράφηκε στὶς 6 Ἰουνίου 1977, μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Τσεχοσλοβακικῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας.

Οἱ συνθέσεις τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν :

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Μέλη :

Κος Βασίλειος Καραβίας, Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ, Ἐπικεφαλὴς τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας.

Κος Παναγιώτης Κανελλόπουλος, Τμηματάρχης τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Κος Ἀλέξανδρος Δημαλέξης, Τμηματάρχης τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

Κος Γεώργιος Χριστοφῆς, Γραμματεὺς Πρεσβείας τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Ἐμπειρογνώμονες :

Φίλιππος Βαλσαμίδης, Τμηματάρχης τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

Ἐλένη Κατσaráκη, Τμηματάρχης τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Μαίρη Σιταρά, Τμηματάρχης τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Κος JAROSLAW VESELY, Διευθυντὴς τοῦ Τμήματος Μεταφορῶν τοῦ Τσεχικοῦ Ὑπουργείου Ἐσωτερ.

2. Κος VACLAW HEJDUK, Τμηματάρχης τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

3. Κος FRANTISEK CAJKOVIC, Ὑπὸ-διευθυντὴς τοῦ τμήματος μεταφορῶν τοῦ Σλοβακικοῦ Ὑπουργείου Ἐσωτερικῶν.

Οἱ ἀντιπροσωπεῖες συμφώνησαν πάνω στὴν ἀκόλουθη ἡμερήσια διάταξη :

1. Ἀνταλλαγὴ πληροφοριῶν σχετικὰ μὲ τὴν ἀνάπτυξη τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξύ καὶ διὰ μέσου τῶν δύο κρατῶν.

2. Ποσοτώσεις ἀδειῶν γιὰ τὸ 1980 καὶ προσωρινὰ γιὰ τὸ 1981.

3. Λοιπὰ θέματα.

Ἄρθρο 1.

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἀντήλλαξαν λεπτομερεῖς πληροφορίες σχετικὰ μὲ τὴν πρόσφατη ἀνάπτυξη τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξύ καὶ διὰ μέσου τῶν κρατῶν τους. Καὶ οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησή τους διὰ τὴν σημαντικὴ αὐξηση τοῦ ὅγκου τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξύ τῶν δύο χωρῶν καθὼς καὶ διὰ μέσου τῶν ἐδαφῶν

τους. Έξέφρασαν επίσης την ικανοποίησή τους για την αποδοτική συνεργασία μεταξύ των αρμοδίων αρχών των δύο χωρών.

Άρθρο 2.

Μετά από έμπεριστατωμένη συζήτηση για την αναμενόμενη ανάγκη αύξησης των οδικών μεταφορών και λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες και των δύο πλευρών για το 1980 και προσωρινά για το 1981, η Έλληνική πλευρά πληροφόρησε την Τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία ότι σύμφωνα με τις εκτιμήσεις της ένα μίνιμουμ 4.000 άδειών θα κάλυπτε τις ελληνικές ανάγκες για το 1980. Μέρος του αριθμού αυτού των άδειών θα αποτελούσε την ατελή ποσότητα για το έτος 1980 ενώ το υπόλοιπο θα εκδιδόταν επί πληρωμής του αντίστοιχου διοικητικού τέλους.

Η Τσεχοσλοβακική πλευρά δήλωσε ότι ο σημερινός αριθμός των 1600 άδειών θα μπορούσε να αυξηθεί σε 1800 με την προϋπόθεση ότι η ελληνική πλευρά θα εξέδιδε 100 άδειες για τις τρίτες χώρες.

Τελικά, οι δύο πλευρές συμφώνησαν για τα ακόλουθα :

α) Έκδοση 1600 ατελών άδειών για κάθε πλευρά για το 1980, τόσο για τα διμερή όσο και για τα τράνζιτ ταξίδια.

β) Έκδοση 30 ατελών άδειών για τις τρίτες χώρες, για το έτος 1980.

γ) Ειδική ποσόστωση άδειών για την ελληνική πλευρά που θα περιλαμβάνει 2400 άδειες για τα διμερή και τράνζιτ ταξίδια για το έτος 1980.

Οι άδειες αυτές θα ισχύουν κατόπιν πληρωμής του αντίστοιχου διοικητικού τέλους στα Τσεχοσλοβακικά σύνορα.

Οι παράνω 2400 άδειες θα σταλούν στην ελληνική πλευρά δια της διπλωματικής οδού στο τέλος του Μαΐου 1980.

Συμφωνήθηκε επίσης όπως η Τσεχοσλοβακική πλευρά χορηγήσει ένα πρόσθετο αριθμό από αυτές τις ειδικές άδειες μετά από αίτηση της ελληνικής πλευράς.

Οι δύο αντιπροσωπείες συμφώνησαν ότι ο αριθμός άδειών που αναφέρεται στις παραπάνω κατηγορίες (α), (β) και (γ) θα ανταλλάγει μέχρι τον Νοέμβριο του 1980, προκειμένου να καλυφθούν προσωρινά οι ανάγκες και των δύο πλευρών για το 1981. Οι τελικές ποσοστώσεις για το 1981 θα συμφωνηθούν κατά την διάρκεια της τρίτης συνόδου της μικτής επιτροπής που θα συνέλθει τον Μάιο του 1981.

Άρθρο 3.

Η Τσεχοσλοβακική πλευρά ενημέρωσε την ελληνική πάνω σε ώρισμα θέματα κανονισμών και περιορισμών που αφορούν την διακίνηση φορτηγών στην Τσεχοσλοβακία, και που αναφέρονται στα όρια ταχύτητας και στην απαγόρευση διακίνησεως κατά τα Σαββατο-Κύρια και τις εορτές στους μεγάλους αυτοκινητοδρόμους και στους δρόμους Α και Β κατηγορίας. Η ισχύς των παραπάνω κανονισμών και περιορισμών θα αρχίζει στις 15 Απριλίου και θα λήγει στις 30 Σεπτεμβρίου κάθε έτους.

Η Τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία πρότεινε όπως η έπομένη σύνοδος της Μικτής Επιτροπής λάβει χώρα τον Μάιο του 1981 στην Πράγα.

Η Έλληνική αντιπροσωπεία αποδέχθηκε την πρόταση. Η ακριβής ημερομηνία θα καθορισθεί με αλληλογραφία μεταξύ των αρμοδίων αρχών των δύο χωρών.

Έγινε στην Αθήνα, την δεκάτη Μαΐου 1980, σε γλώσσα Αγγλική, σε δύο πρωτότυπα εξ ίσου αυθεντικά.

Για την Έλληνική Αντιπροσωπεία Για την Τσεχοσλοβακική Αντιπροσωπεία

ΒΑΣ. ΚΑΡΑΒΙΑΣ

JAROSLAW VESELY

Αρ.Δ. Φ0544/2985

(3)

Περί έγκρισης του εις Αθήνας την 7ην Μαΐου 1980 υπογραφέντος Πρωτοκόλλου της 2ας Συνόδου της Έλληνο-ουγγρικής Μικτής Επιτροπής επί των διεθνών οδικών μεταφορών.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντες υπόψη :

1. Τας διατάξεις της εις Αθήνας την 18ην Μαρτίου 1977 υπογραφείσης Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, αφορώσης εις τας διεθνείς οδικάς μεταφοράς, κυρωθείσης διά του υπ' αριθ. 847/1978 Νόμου, δημοσιευθέντος εις το υπ' αριθ. 229 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 21ης Δεκεμβρίου 1978 και δη του άρθρου 16 α' της διά του όποιου συνιστάται Μικτή Επιτροπή προς διακανονισμόν των δραστηριοτήτων μεταφοράς και επίλυσιν των προβλημάτων τα οποία θα προκύπτουν εκ της εφαρμογής της Συμφωνίας.

2. Το περιεχόμενον του υπό έγκρισιν Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε :

Έγκρίνομεν ως έχει και εις το σύνολόν του το εις έκτέλεσιν της εις Αθήνας την 18ην Μαρτίου 1977 υπογραφείσης Συμφωνίας διεθνών οδικών μεταφορών Ελλάδος-Ουγγαρίας, υπογραφέν εις Αθήνας την 7ην Μαΐου 1980 Πρωτόκολλον της 2ας Συνόδου της Μικτής Έλληνοουγγρικής Επιτροπής επί των διεθνών οδικών μεταφορών του όποιου το κείμενον εις πρωτότυπον εις την Αγγλικήν γλώσσαν και εις μετάφρασιν εις την Ελληνικήν έχει ως ακολούθως :

Αθήναι, 9 Ιουλίου 1980

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

PROTOCOL

of the second session of the Greek-Hungarian Mixed Commission on international road transport.

According to Article 16 of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Hungarian People's Republic concerning international transport by road signed at Athens on the 18th of March 1977, the second session of the Mixed Commission was held in Athens on the 6th and 7th of May, 1980.

The composition of the delegations was as follows :

Greek delegation

Members :

Mr. Vassilios Caravias, Director in the Ministry of Coordination, Head of the Delegation.

Mr. Panayiotis Canellopoulos, Senior official in the Ministry of Transport.

Mr. Alexandros Dimalexis, Senior official in the Ministry of Finance.

Mr. George Christophis, Secretary of Embassy, Ministry of Foreign Affairs.

Experts :

Philippos Valsamides, Senior official in the Ministry of Finance.

Helène Catsaraki, Senior official in the Ministry of Coordination.

Mary Sitara, Senior official in the Ministry of Transport.

Hungarian delegation

Dr. Dezso Kuzsel, Director, Ministry of Communications and Posts.

Dr. Albin Viktor, Senior Adviser, Ministry of Communications and Posts.

Mr. Kalman Garami, Director of Hungarocamion.

Dr. Gusztav Miskolci, Counsellor, Embassy of the Hungarian People's Republic.

The delegations agreed on the following agenda :

1. Exchange of information on the development of traffic between and through the two countries.
2. Quotas of licences for 1980 and provisionally 1981.
3. Other business.

Item 1

The two delegations gave a detailed information on the recent development of traffic between and through their countries. Both delegations expressed their satisfaction on the considerable increase of the volume of road transport between the two countries as well as through their territories.

They also expressed their appreciation for the efficient cooperation between the competent Authorities of both countries.

Item 2

After a detailed discussion on the expected demand for road transports and taking into consideration the needs of both parties for 1980 and provisionally for 1981 the following quotas of licences, according to article 8 of the Greek-Hungarian Agreement concerning International Transport by road signed on the 18th of March 1977, have been agreed :

a) 2.200 mutual licences on road transport.

b) 50 mutual licences for 3rd country operations.

Both (a) and (b) categories will come under Article 13 of the above mentioned Agreement.

c) A special quota of licences, for the Greek side, consisting of 1.800 licences which are not exempted from the taxes detailed in Article 13 of the Agreement mentioned above.

Item 3

a) After having considered the problem the two delegations decided not to apply item 3. paragraph b of the Protocol of the first session of the Mixed Greek-Hungarian Commission.

b) The Hungarian delegation informed the Greek side on certain irregularities which have been noticed by the Hungarian customs authorities, concerning the use of transport licences. They also handed to the Greek side 17 licences withdrawn by the Hungarian customs authorities, asking for further investigation and informed the Greek delegation on the future procedure which will be followed by the Hungarian Authorities in such cases.

c) The Hungarian delegation proposed that the next session of the Mixed-Commission will take place in the first half of May 1981 in Budapest.

The Greek delegation accepted this proposal. The exact date will be agreed upon by correspondence between the competent Authorities of the two countries.

Done in Athens, on the 7th of May 1980, in the English language, in two originals, both being equally authentic.

For the Greek delegation VASS. CARAVIAS
For the Hungarian delegation DEZSO KUZSEL

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

τῆς δεύτερης συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοουγγρικῆς Ἐπιτροπῆς διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν.

Σύμφωνα με τὸ ἄρθρο 16 τῆς συμφωνίας γιὰ τὶς διεθνεῖς ὁδικεῖς μεταφορὲς ποὺ ὑπέγραψαν τὴν 18ην Μαρτίου 1977 στὴν Ἀθήνα, οἱ Κυβερνήσεις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας, ἡ δεύτερη σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς συνήλθε στὴν Ἀθήνα στίς 6 καὶ 7 Μαΐου 1980.

Οἱ συνθέσεις τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν :

Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία

Μέλη :

Κος Βασίλειος Καραβίας, Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ, Ἐπικεφαλὴς τῆς Ἀντιπροσωπείας.

Κος Παναγιώτης Κανελλόπουλος, Τμηματάρχης τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Κος Ἀλέξανδρος Δημαλέξης, Τμηματάρχης τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

Κος Γεώργιος Χριστοφῆς, Γραμματεὺς Πρεσβείας τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Ἐμπειρογνώμονες :

Φίλιππος Βαλσκιμίδης, Τμηματάρχης τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

Ἐλένη Κατσάρχη, Τμηματάρχης τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Μαίρη Σιταρῆ, Τμηματάρχης τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Οὐγγρική Ἀντιπροσωπεία

Δρ. DEZSO KUZSEL, Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου Ἐπικοινωνιῶν καὶ Ταχυδρομείων.

Δρ. ALBIN VIKTOR, Ἀνώτερος σύμβουλος τοῦ Ὑπουργείου Ἐπικοινωνιῶν καὶ Ταχυδρομείων.

Κος KALMAN GARAMI, Διευθυντὴς τῆς HUNGAROCAMION.

Δρ. GUSZTAV MISCOLCI, Σύμβουλος Πρεσβείας τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας.

Οἱ ἀντιπροσωπεῖες συμφώνησαν πάνω στὴν ἀκόλουθη ἡμερήσια διάταξη :

1. Ἀνταλλαγὴ πληροφοριῶν σχετικὰ μετὰ τὴν ἀνάπτυξη τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ καὶ διὰ μέσου τῶν δύο κρατῶν.

2. Ποσοστῶσεις ἀδειῶν γιὰ τὸ 1980 καὶ προσωρινὰ γιὰ τὸ 1981.

3. Λοιπὰ θέματα.

Ἄρθρο 1

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἀντὶ ἀλλήλων λεπτομερεῖς πληροφορίες πάνω στὴν πρόσφατη ἀνάπτυξη τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ καὶ διὰ μέσου τῶν χωρῶν τους. Καὶ οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησή τους γιὰ τὴν σημαντικὴ αὐξήση τοῦ ὅγκου τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καθὼς καὶ διὰ μέσου τῶν ἐδαφῶν τους.

Ἐξέφρασαν ἐπίσης τὴν ἱκανοποίησή τους γιὰ τὴν ἀποδοτικὴ συνεργασία μεταξὺ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρο 2

Μετὰ ἀπὸ διεξοδικὴ συζήτηση πάνω στὸ θέμα τῆς ἀναμενόμενης αὐξήσεως τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν καὶ λαμβάνοντας ὑπόψιν τὶς ἀνάγκες τῶν δύο μερῶν γιὰ τὸ 1980 καὶ προσωρινὰ γιὰ τὸ 1981, συμφωνήθηκαν οἱ ἀκόλουθες ποσοστῶσεις ἀδειῶν, σύμφωνα με τὸ ἄρθρο 8 τῆς ἑλληνοουγγρικῆς συμφωνίας διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν, ποὺ ὑπογράφηκε στίς 18 Μαρτίου 1977 :

α) 2.200 ἄδειες ὁδικῶν μεταφορῶν ἐπ' ἀμοιβαιότητι.

β) 50 ἄδειες γιὰ τρίτες χώρες ἐπ' ἀμοιβαιότητι.

Καὶ οἱ δύο κατηγορίες (α) καὶ (β) ὁλ' ὑπάγονται στὸ ἄρθρο 13 τῆς παραπάνω συμφωνίας.

γ) Ειδική πιστόσταση αδειών για την ελληνική πλευρά που αποτελείται από 1.800 άδειες, οι οποίες δεν εξαίρονται των φόρων που καθορίζονται λεπτομερώς στο άρθρο 13 της παραπάνω συμφωνίας.

Άρθρο 3.

α) Μετά από την θεώρηση του προβλήματος, οι δύο αντιπροσωπείες αποφάσισαν να μη εφαρμόσουν το άρθρο 3 παρ. β του πρωτοκόλλου της πρώτης συνόδου της Μικτής Έλληνοουγγρικής επιτροπής.

β) Η Ούγγρική αντιπροσωπεία ενημέρωσε την ελληνική πλευρά για ώρισμένες ανωμαλίες που παρατηρήθηκαν από τις ουγγρικές τελωνειακές αρχές αναφορικά με την χρήση των αδειών μεταφοράς : παρέδωσαν δε στην ελληνική πλευρά 17 άδειες που παρακράτησαν οι ουγγρικές τελωνειακές αρχές, ζητώντας να γίνει περαιτέρω έρευνα, πληροφόρησαν δε την ελληνική αντιπροσωπεία για την μελλοντική

διαδικασία που θα ακολουθηθεί από τις ουγγρικές αρχές σε παρόμοιες περιπτώσεις.

γ) Η ουγγρική αντιπροσωπεία πρότεινε όπως η επόμενη σύνοδος της Μικτής Έπιτροπής συνέλθει το πρώτο δεκαπενθήμερο του Μαΐου 1981 στην Βουδαπέστη.

Η Έλληνική αντιπροσωπεία αποδέχθηκε την πρόταση. Η ακριβής ημερομηνία θα καθορισθεί με αλληλογραφία μεταξύ των αρμοδίων αρχών των δύο χωρών.

Έγινε στην Αθήνα, στις 7 Μαΐου 1980, σε γλώσσα Αγγλική και σε δύο πρωτότυπα εξ ίσου αυθεντικά.

Για την Έλληνική
αντιπροσωπεία
ΒΑΣ. ΚΑΡΑΒΙΑΣ

Για την Ούγγρική
αντιπροσωπεία
DEZSO KUZSEL

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομή τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων τῆς ποῦ πουλιούνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1980 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	1.000
2. » » » Β'	»	1.500
3. » » » Γ'	»	700
4. » » » Δ'	»	1.500
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	700
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	100
7. » » » Παράρτημα	»	400
8. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ. .	»	4.000
9. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	400
10. Γὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	9.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμεῖου Ἀλληλοβοήθειας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΙΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	50
2. » » » Β'	»	75
3. » » » Γ'	»	35
4. » » » Δ'	»	75
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	35
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	5
7. » » » Παράρτημα	»	20
8. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ. .	»	200
9. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας .	»	20
10. Γὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	450

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 5 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 10 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 15 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 30 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἀνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 30 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

I. Στὸ τεύχος Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

Α' Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	14.000
2. Τῶν ἀποφάσεων ἐπὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	14.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	7.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	3.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	6.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων ἐπὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τὶς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	5.000
7. Τῶν ἀποφάσεων ἐπὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπους ἐν Ἑλλάδι ἁλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν καὶ τῶν ἀποφάσεων ἐπὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἀρθρὸ 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70	»	3.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὴ συνέλευσις, τῶν κατὰ τὸ ἀρθρὸ 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἀρθρὸ 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 ἐπὶ ἁλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὰ διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τῶν ΗΛΠΑΠ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ	»	1.500
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν	»	1.500
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου ἐπὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρηματιστήριο	»	1.500

ματιστήριο πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967» Δρχ. 1.500

11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς ἐπὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»

12. Τῶν ἀποφάσεων ἐπὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν

Β' Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	1.500
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	1.500
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	1.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	1.500
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	»	600
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη	»	600
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ. ...	»	400
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὴ συνέλευσις	»	400

Γ' Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων ἐπὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	1.500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	1.500

Δ' Τῶν δικαστικῶν πράξεων:

II. Στὸ Τέταρτο τεύχος:	Δρχ.	600
Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεων	»	600

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντὶ ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴ Γενικὴ Δ/ση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατόν νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΙΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΙΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεία καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΙΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκύκλιες διαταγῆς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολὴ τοὺς γίνεται μὲ ἐπιταγὴς μαζί μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΙΕΤ ποσοστὸ.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ